

DE

**Montageanleitung Fernentriegelungskabel
(nur für Regelung R1 / R2 / R3)**

GB

**Installation instructions - remote reset cable
(only for control units R1 / R2 / R3)**

FR

**Instructions de montage du câble de
déverrouillage à distance.
(seulement pour les régulateurs R1 / R2 / R3)**

ES

**Instrucciones de montaje del cable de
esbloqueo a distancia
(sólo para regulación R1 / R2 / R3)**

IT

**Istruzioni per il montaggio cavo di sblocco a
distanza
(solo per regolazioni R1 / R2 / R3)**



Gefahr durch elektrische Spannung an elektrischen Bauteilen. Greifen Sie niemals an elektrische Bauteile und Kontakte, wenn der Kessel nicht vom Netz getrennt ist. Es besteht Lebensgefahr!
Durch den EIN / AUS-Schalter an der Kesselregelung erfolgt keine Netztrennung!



Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann durchgeführt werden.

Ölfeuerungsautomat SH 1xx



Steckplatz 20

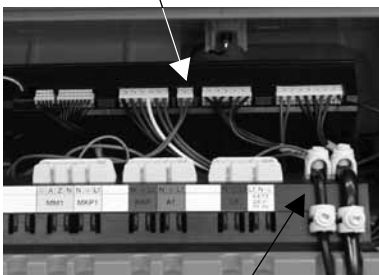


Abdeckung Steckplatz 20 mit Schraubendreher oder Kombizange ausbrechen



Fernentriegelungskabel am FA anstecken

Platinenstecker mit Fernentriegelungskabel an Regelungsplatine anstecken.



Kabel ca. 360 mm lang in Regelung verlegen

1. Kessel spannungsfrei schalten (siehe Sicherheitshinweise oben).
2. Frontverkleidung mit Schalldämmhaube nach vorne abziehen.
3. Schrauben Kesseldeckel hinten (links/rechts) entfernen und Kesseldeckel abnehmen. Anschließend Schrauben (links/rechts) Regelungsrückwand lösen und Regelungsdeckel nach oben klappen.
4. Beim Ölfeuerungsautomat SH 1xx, Steckplatz-Nr. 20, die Abdeckung mit einem Schraubendreher oder Kombizange heraus brechen.
5. Fernentriegelungskabel wie Brennerkabel verlegen (Regelung, Kessel).
6. Rast 5-Stecker vom Fernentriegelungskabel am Feuerungsautomat SH 1xx, Steckplatz-Nr. 20 anstecken.
7. Platinenstecker von Fernentriegelungskabel an Regelungsplatine (siehe Foto) anstecken und mit Kabelzugentlastung am Zugentlastungswinkel (wie Brennerkabel) befestigen.

Beachten:

Fernentriegelungskabel ca. 360 mm lang in der Regelung verlegen, damit das Regelungsoberenteil mit Platine problemlos nach vorne geklappt werden kann.

8. Regelungsrückwand und Kesseldeckel schließen und mit Schrauben befestigen.
9. **Funktionskontrolle durchführen:**
 - Kessel an Spannung legen und Netzschalter auf "1" stellen.
 - Kessel in Betrieb nehmen => Brenner schaltet ein.
 - Flammenfühler aus Brenner ziehen und Fotoelement abdecken → Brennerstörung.
 - Leuchtring an Regelung blinkt rot. Bei Regelung R2 und R3 erscheint zusätzlich im Bedienmodul BM die Anzeige „**STOERUNG004**“ keine Flammenbildung.
 - Flammenfühler wieder in Brenner stecken und Reset-Taste (Regelung) drücken.
 - Der Brenner wird entriegelt.
10. Frontverkleidung mit Schalldämmhaube an Kessel einclipen.



Kabelverlegung Brenner - Kessel

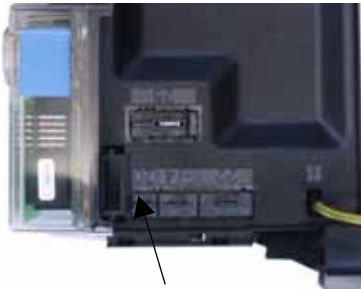


Danger through 'live' electrical components. Never touch electrical components or contacts as long as the boiler has not been isolated from the power supply.
Risk to life.
The ON/OFF switch on the boiler control unit does not separate the equipment from the mains supply.



Work on electrical components MUST ONLY be performed by a qualified electrician.

Oil burner control unit SH 1xx



Slot 20

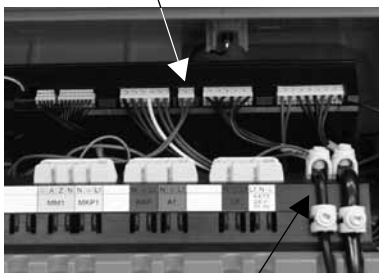


Break out the cover of slot no. 20 with a screwdriver or universal pliers



Plug the remote reset cable into the BCU

Push the PCB plug with the remote reset cable onto the control PCB



Route approx. 360 mm of cable inside the control unit

1. Isolate the boiler from the power supply (see the above safety instructions).
2. Remove the front casing with the silencer hood forward.
3. Remove the boiler cover screws (l.h./r.h. side) and remove the cover. Then release the screws (l.h./r.h. side) from the pack panel of the control unit and flip the control unit lid up.
4. On the oil burner control unit SH 1xx, slot no. 20, break out the cover using a screwdriver or universal pliers.
5. Route the remote reset cable the same way as the burner cable (control unit, boiler).
6. Push the Rast-5 plug of the remote reset cable into the burner control unit SH 1xx, slot no. 20.
7. Push the PCB of the remote reset cable into the control PCB (see photo) and secure it with the cable strain relief at the strain relief bracket (like the burner cable).

Note:

Route approx. 360 mm of the remote reset cable inside the control unit, to enable the top of the control unit with the PCB to be able to move freely when pivoted forward.

8. Close the back panel of the control unit and the boiler cover, and secure with screws.
9. **Function check:**
 - Reconnect the boiler power supply and position the power ON switch to „1“.
 - Start the boiler => the burner starts.
 - Remove the flame sensor from the burner and cover up photo element → burner fault.
 - The illuminated ring at the control unit will flash in red. For control units R2 and R3, the programming unit display will also show „**FAULT004**“ no flame established.
 - Re-insert the flame sensor into the burner and press the reset button (control unit).
 - The burner will be reset.
10. Clip the front casing with the silencer hood onto the boiler.



Cable run burner - boiler



Danger dû à la tension électrique des composants électriques. Ne saisissez jamais les composants ou raccords électriques si la chaudière n'est pas isolée du réseau. Il y a danger de mort !
Le fait d'actionner l'interrupteur MARCHÉ / ARRÊT du régulateur de chaudière ne l'isole pas du réseau !



Les travaux aux composants électriques ne peuvent être effectués que par un professionnel agréé.

Automate de foyer à mazout SH 1xx



Emplacement de connecteur 20

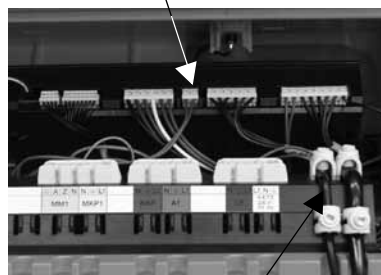


Retirer le couvercle de l'emplacement de connecteur 20 à l'aide d'un tourne-vis ou d'une pince universelle



Connecter le câble de déverrouillage à distance sur FA

Raccorder la prise platine à la platine de régulation à l'aide du câble de déverrouillage à distance.



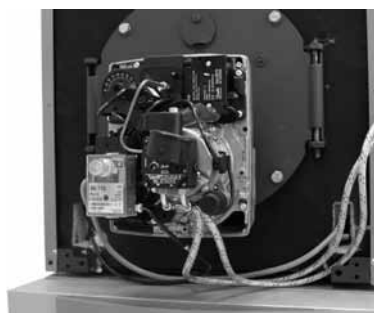
Poser environ 360 mm de câble dans la régulation

1. Couper l'alimentation électrique de la chaudière (voir conseils de sécurité ci-dessus).
2. Retirer l'habillage frontal et le capot insonorisant vers l'avant.
3. Enlevez les vis du capot arrière de la chaudière (gauche/droite) et retirer le capot de la chaudière. Ensuite, desserrer les vis de la paroi arrière du régulateur (gauche/droite) et rabattre le couvercle du régulateur vers le haut.
4. Pour l'automate de foyer à mazout SH 1xx, emplacement de connecteur 20, retirer le couvercle à l'aide d'un tournevis ou d'une pince universelle.
5. Placer le câble de déverrouillage à distance comme le câble de brûleur (régulation, chaudière).
6. Enficher la prise Rast 5 du câble de déverrouillage à distance vers l'automate du foyer SH 1xx, emplacement de connecteur n° 20.
7. Raccorder la prise platine du câble de déverrouillage à distance à la platine de régulation (voir photo) et la fixer avec système de décharge de traction de câble à l'équerre de décharge de traction (comme pour le câble de brûleur).

À observer :

Placer environ 360 mm de câble de déverrouillage à distance dans la régulation afin que la partie supérieure du régulateur puisse se rabattre sans difficulté avec la platine.

8. Refermer la paroi arrière du régulateur et le capot de la chaudière et les fixer à l'aide de vis.
9. **Effectuez un essai de fonctionnement :**
 - Mettre la chaudière sous tension et placer l'interrupteur d'alimentation en position « 1 ».
 - Mettre la chaudière en service → le brûleur s'enclenche
 - Retirer le détecteur de flamme du brûleur et couvrir l'élément photoélectrique Ô panne de brûleur.
 - L'anneau lumineux du régulateur clignote en rouge. Pour les régulations R2 et R3 s'affichent en plus dans le module de commande BM « PANNE004 » pas de formation de flammes.
 - Raccorder à nouveau le détecteur de flamme dans le brûleur et appuyer sur la touche de remise à zéro (régulation)
 - Le brûleur se déverrouille.
10. Clipser l'habillage frontal avec le capot insonorisant sur la chaudière.



Pose du câble brûleur - chaudière



Peligro: componentes eléctricos bajo tensión. No tocar nunca los componentes y contactos eléctricos si la caldera no está desenchufada de la red.
¡Peligro de muerte!
El interruptor ON/OFF de la regulación de la caldera no la desconecta de la red.



Los trabajos en componentes eléctricos se encomendarán exclusivamente a técnicos autorizados.

Centralita automática de gasóleo SH 1xx



Ranura 20

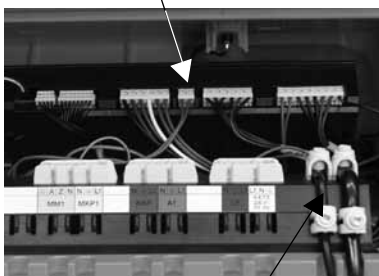


Levantar la tapa de la ranura de inserción 20 utilizando un destornillador o alicates universales



Enchufar el cable de desbloqueo a distancia en la centralita automática

Enchufar el conector de placa del cable de desbloqueo a la placa de la regulación.



Introducir aproximadamente 360 mm de cable en la regulación

1. Desconectar la tensión de la caldera (ver advertencias de seguridad más arriba).
2. Descolgar hacia delante el revestimiento frontal con la cubierta insonorizante.
3. Desenroscar los tornillos traseros (izquierda/derecha) de la tapa de la caldera y quitar la cubierta. Acto seguido, desenroscar los tornillos (izquierda/derecha) de la pared trasera de la regulación y levantar la tapa de la regulación.
4. En la centralita del quemador de gasóleo SH 1xx, ranura de inserción nº 20, levantar la tapa con un destornillador o unos alicates universales.
5. Colocar el cable de desbloqueo a distancia igual que el cable del quemador (regulación, caldera).
6. Enchufar el conector RAST 5 del cable de desbloqueo en la ranura nº 20 de la centralita automática SH 1xx.
7. Enchufar el conector de placa del cable de desbloqueo en la placa de la regulación (ver foto) y fijarlo mediante un prensastopas en el pasacables (igual que cable del quemador).

Importante:

Introducir aproximadamente 360 mm del cable de desbloqueo en la regulación para que la parte superior de la misma pueda abatirse sin problemas junto con la placa.

8. Cerrar la pared trasera de la regulación y la cubierta de la caldera y atornillarlas.
9. **Comprobar el funcionamiento:**
 - Conectar la tensión de la caldera y situar el interruptor principal en „1“.
 - Poner en marcha la caldera => El quemador se conecta.
 - Sacar el sensor de llama del quemador y cubrir la célula fotoeléctrica Ó Fallo del quemador.
 - El anillo luminoso de la regulación parpadea en color rojo. En el módulo de mando BM de las regulaciones R2 y R3 aparece además la indicación „**STOERUNG004**“- no se forma llama.
 - Introducir el sensor de llama en el quemador y pulsar el botón Reset (regulación).
 - El quemador se desbloquea.
10. Encajar el revestimiento frontal y la cubierta insonorizante con los clips en la caldera.



Recorrido de cables quemador - caldera



Pericolo di tensione elettrica sui componenti elettrici. Non toccare mai i componenti ed i contatti elettrici con l'interruttore generale acceso.
Esiste il pericolo per la salute e l'incolumità delle persone!
I morsetti sono sotto tensione anche con l'interruttore generale spento.



I lavori sui componenti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da parte di un tecnico specializzato ed autorizzato.

Apparecchiatura di controllo gasolio SH 113



Presca ad innesto 20

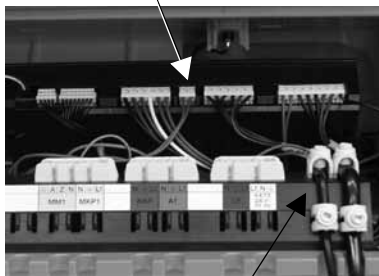


Alzare la copertura della presa ad innesto 20 utilizzando un cacciavite oppure una pinza universale



Collegare il cavo dello sblocco a distanza con l'apparecchiatura di controllo gasolio

Collegare la spina della scheda con il cavo di sblocco a distanza sulla scheda di regolazione



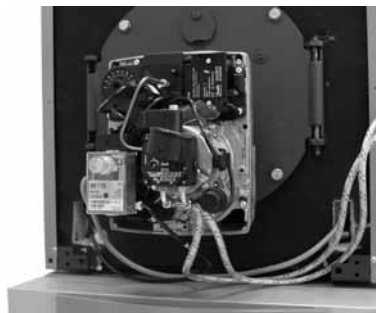
Inserire il cavo nella regolazione per una lunghezza di ca. 360 mm

1. Togliere tensione alla caldaia (vedi le avvertenze per la sicurezza riportate sopra).
2. Togliere il pannello frontale con la cuffia afonica estraendolo in avanti.
3. Eliminare le viti posteriori del coperchio mantello caldaia (sinistra/destra) e togliere il coperchio caldaia. Successivamente svitare le viti (sinistra/destra) dalla parte posteriore della regolazione e ribaltare il pannello della regolazione verso l'alto.
4. Alzare la copertura dell'apparecchiatura di controllo gasolio SH 113, presa ad innesto n° 20, utilizzando un cacciavite oppure una pinza universale.
5. Inserire il cavo di sblocco a distanza nello stesso modo del cavo bruciatore (regolazione, caldaia).
6. Collegare la spina Rast 5 del cavo di sblocco a distanza con l'apparecchiatura di controllo gasolio SH 113, presa ad innesto n° 20.
7. Collegare la spina della scheda con il cavo dello sblocco a distanza sulla scheda di regolazione (vedi foto) e fissare il cavo nei pressacavi (nello stesso modo del cavo bruciatore).

Attenzione:

Posare il cavo dello sblocco a distanza per una lunghezza di ca. 360 mm nella regolazione, consentendo che la parte superiore della regolazione possa essere ribaltato in avanti senza problemi.

8. Chiudere la parte posteriore della regolazione ed il coperchio della caldaia e fissare con le viti.
9. **Eseguire il controllo del funzionamento:**
 - Inserire l'interruttore generale e commutare l'interruttore acceso/spento su "1".
 - Accendere la caldaia → si inserisce il bruciatore.
 - Estrarre la sonda rilevazione fiamma dal bruciatore e coprire la fotocellula simulando un guasto al bruciatore.
 - L'indicatore luminoso sulla regolazione lampeggia rosso. Con le regolazioni R2 e R3 appare inoltre la visualizzazione „GUASTO 004“ (mancata formazione di fiamma) sul modulo d'uso BM.
 - Reinserire la sonda rilevazione fiamma nel bruciatore e premere il tasto reset (regolazione).
 - Il bruciatore viene sbloccato.
10. Innestare il mantello frontale con la cuffia afonica nella caldaia, utilizzando le clips.



Posa del cavo bruciatore - caldaia

